Porównanie tłumaczeń I Jana 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś w — świetle chodzilibyśmy, jak On jest w — świetle, wspólnotę mamy z sobą nawzajem i — krew Jezusa — Syna Jego, oczyszcza nas z każdego grzechu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś w świetle chodzilibyśmy jak On jest w świetle wspólnotę mamy ze sobą nawzajem i krew Jezusa Pomazańca Syna Jego oczyszcza nas od wszelkiego grzechu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaś* żyjemy w Świetle,** jak On sam jest w Świetle, mamy związek ze sobą nawzajem, a krew Jezusa, Jego Syna, oczyszcza nas od wszelkiego grzechu.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś w świetle chodzilibyśmy, jak on jest w świetle, wspólnotę mamy ze sobą nawzajem i krew Jezusa, Syna jego, oczyszcza nas od wszelkiego grzechu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś w świetle chodzilibyśmy jak On jest w świetle wspólnotę mamy ze sobą nawzajem i krew Jezusa Pomazańca Syna Jego oczyszcza nas od wszelkiego grzechu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak żyjemy w Świetle, tak jak On sam jest w Świetle, to łączy nas wzajemna więź, a krew Jezusa, Jego Syna, oczyszcza nas od wszelkiego grzechu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli chodzimy w światłości, tak jak on jest w światłości, mamy społeczność między sobą, a krew Jezusa Chrystusa, jego Syna, oczyszcza nas z wszelkiego grzechu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźli w światłości chodzimy, jako on jest w światłości, społeczność mamy między sobą, a krew Jezusa Chrystusa, Syna jego, oczyszcza nas od wszelkiego grzechu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli w światłości chodzimy, jako i on jest w światłości, towarzystwo mamy między sobą, a krew Jezusa Chrystusa, Syna jego, oczyścia nas od wszelkiego grzechu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś chodzimy w światłości, tak jak On sam trwa w światłości, to mamy jedni z drugimi współuczestnictwo, a krew Jezusa, Syna Jego, oczyszcza nas z wszelkiego grzechu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli zaś chodzimy w światłości, jak On sam jest w światłości, społeczność mamy z sobą, i krew

---

[1)] zaś, δέ, א (IV) A B; spójnika brak w: א (IV) B; k w; <x>690 1:7</x>L.
[2)] <x>290 2:5</x>
[3)] <x>470 26:28</x>; <x>560 1:7</x>; <x>650 9:14</x>; <x>670 1:19</x>; <x>730 1:5</x>; <x>730 7:14</x>

			Jezusa Chrystusa, Syna jego, oczyszcza nas od wszelkiego grzechu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli natomiast chodzimy w światłości, podobnie jak On jest w światłości, to trwamy we wspólnocie z sobą, a krew Jezusa, Jego Syna, oczyszcza nas z wszelkiego grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli zaś chodzimy w światłości, tak jak On jest w światłości, mamy łączność między sobą, a krew Jezusa, Jego Syna, oczyszcza nas z wszelkiego grzechu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli natomiast w świetle żyjemy, tak jak i On jest w świetle, mamy z sobą wzajemnie uczestnictwo i krew Jezusa, Jego Syna, oczyszcza nas z wszelkiego grzechu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli jednak chodzimy w tym świetle, którym jest sam Bóg, pozostajemy w społeczności ze sobą, a krew Jezusa, jego Syna oczyszcza nas ze wszystkich grzechów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli zaś chodzimy w światłości, tak jak i On jest w światłości, to wtedy pozostajemy w łączności ze sobą, a krew Jezusa, Jego Syna, oczyszcza nas z wszelkiego grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж ходимо в світлі, як сам він є в світлі, то маємо спільність одне з одним, і кров Ісуса [Христа], його Сина, очищує нас від усякого гріха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli chodzimy w światłości, jak On jest w światłości mamy wspólnotę między sobą, a krew Jezusa Chrystusa, Jego Syna, oczyszcza nas z każdego grzechu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli jednak chodzimy w światłości, tak jak On jest w światłości, to mamy wspólnotę ze sobą nawzajem, a krew Jego Syna Jeszui oczyszcza nas z wszelkiego grzechu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli zaś chodzimy w świetle, tak jak on sam jest w świetle, to rzeczywiście łączy nas wspólnota, a krew Jezusa, jego Syna, oczyszcza nas z wszelkiego grzechu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli jednak żyjemy w Bożym świetle, to tworzymy wspólnotę, a przelana krew Jezusa Chrystusa, Syna Bożego, oczyszcza nas ze wszystkich grzechów.